

Актуальные вопросы изучения татарских паремий

Г.А.Набиуллина, А.Ш.Юсупова

Интенсивное изучение языковой организации произведений народного творчества позволило по-иному взглянуть на явления, которые делают язык фольклора эстетически специализированным. В последние годы особо возрос интерес к конкретным фактам, явлениям и процессам, характеризующим устнопоэтический язык в жанровом аспекте. На смену общим теоретическим размышлениям относительно статуса и принципов изучения языка фольклора пришли конкретные описания и анализ соответствующих явлений. На стыке языкознания и фольклористики выделилась новая специальная научная дисциплина, так называемая лингвофольклористика, которая «призвана не только дать новые знания о природе фольклорного произведения — это ее основное, итоговое значение, — но и разработать единый методологический и исследовательский подход к устнопоэтической речи» [Хроленко 1992: 153]. В этом плане актуальными являются фундаментальные труды таких известных ученых, как А.Н.Веселовского, И.А.Оссовецкого, А.П.Евгеньевой, З.К.Тарланова, А.Т.Хроленко и др.

Среди фольклорных произведений паремий занимают ценное место по своей известности, авторитетности, живучести. Краткость, емкость, композиционная структура пословиц выдвигают их в число эталонных, образцовых произведений словесно-художественного творчества. Пословицы, «точно фиксируя обобщенный жизнью, проверенный исторический опыт народа, его вековые наблюдения, представления о добре и зле, верности и предательстве, красоте и совершенстве, долге и чести, любви и дружбе, нравственности и справедливости, об этике и педагогике и т.д. и, воплощая этот опыт в чеканные, отточенные художественные формы, совмещают в себе достоинства народной энциклопедии, поэтических шедевров и неотразимых в своем изяществе фигур ораторского искусства». [Тарланов 1999: 9] Поэтому среди жанров фольклора язык паремий вызвал и вызывает особый интерес у лингвистов. Паремии исследуются в лексическом, лексико-семантическом,

жанрово-стилистическом, в структурно-синтаксическом аспектах. Имеется много диссертационных работ, в частности, А.А.Шрамма, И.А.Филипповской, Г.С.Варлаковой, З.К.Тарланова, В.Г. Гака, Д.О. Добровольского, А.В. Кунина, А.Г. Назарян, Ю.П. Солодуб, Г.З. Черданцевой. Паремий являются объектом изучения многих лингвистов, занимающихся сопоставительными исследованиями во фразеологии [Воропаева 2007].

Тюркское языкознание располагает значительными трудами, посвященными исследованию языка паремий: в языке крымских татар данная проблема исследована Р.Музафаровым, в туркменском языке — А.Аннануровым, казахском языке — Р.Сарсенбаевым, узбекском языке — Х.Абдурахмановым, чувашском языке — Ю.Ефимовым, азербайджанском языке — Г.Юсифовым, каракалпакском языке — Г.Ниятуллаевым.

В паремиях представлен общенародный язык, обработанный мастерами народного словесного искусства. Они используют языковые средства разговорной речи, представляющие собой наиболее совершенные формы выражения мысли, общепонятны для разных эпох и представителей всех диалектов определенной эпохи. Они вбирают в себя совершенные художественные и композиционные особенности живой разговорной речи, в которой воплощены ее лучшие черты: *живость, выразительность, меткость, четкость, простота и краткость.*

Поэтические ценности, языковые особенности татарских паремий не могли остаться вне поля зрения фольклористов литературоведов, и лингвистов, кто занимался и занимается их собиранием и научно-теоретическим изучением. Имеются отдельные статьи, заметки известных татарских фольклористов, как М.Мамина, М. Магдиева, Х.Ярми, Н.Исанбет. Изучением пословиц занимались многие лингвисты, исследуя разные аспекты паремиологического фонда татарского языка: происхождение и статус пословиц и поговорок (М. Мамин, Н.Исанбет, З.Мазитов, Х.Махмутов, Г.Ахунзянов), семантику (А.Р.Ахметшина, Г.Р. Мугтасимова), художественные особенности (А. Яхин, М. Магдиев, Т. Галиуллин), структуру (З. Мазитов, Г. Ахунзянов). За последние годы в

татарской лингвофольклористике возникли различные подходы изучения паремия. Всякое новое исследование по паремиям привлекает внимание, прежде всего, именно своей актуальностью и научной новизной.

В последние десятилетия появление монографических исследований, сборников научных трудов, отдельных статей свидетельствует о возросшем интересе к изучению паремических языковых единиц [Набиуллина 2003: 207; Федорова 2004: 249; Мөгьтәсимова 2005; Юсупова 2010: 319]. В этих работах выявляются важнейшие проблемы, направления лингвистического изучения татарских паремий, и сущность их сводится к тому, что на первый план выдвигается проблема словесной внешне-языковой и синтаксической организации татарских пословиц. На наш взгляд, необходимость изучения паремий объясняется тенденциями, наблюдаемыми в современной лингвистике в связи с процессами глобализации и активного взаимодействия различных национальных культур. (Р.Р. Замалетдинов, Г.А. Багаутдинова и др.).

В настоящее время наблюдается возрастающий интерес к коммуникативно-прагматическому, семиотическому потенциалу татарских паремических единиц. [Салеева 2004; Сайфуллина 2009]. Отмечается тенденция к исследованиям паремий с целью выявления специфики картины мира, отраженной на паремиологическом материале татарского языка. Имеются сравнительно-сопоставительные исследования с русским, английским, немецким, французским языками. Особую важность в современном языкознании, в том числе и в татарском, приобретают кросскультурные лингвофольклористические исследования, обращённые к изучению общего и культурно-специфического. В работах Д.А.Салеевой выявляется специфика этнической культуры и определяющей её этнической ментальности (А.Т. Хроленко).

В современной лингвистике привело исследователей к изучению паремий, [Сайфуллина 2009]. Ценность использования этнолингвистического и лингвокультурологического подходов к изучению татарских паремий

заключается в его применимости к сопоставительному изучению разноструктурных языков [Салеева 2004; Мухарлямова 2010].

Обобщая научные достижения и оценивая весомый вклад нового поколения в развитие паремиологических исследований, можно сказать следующее: новые монографические труды богаты интересными наблюдениями и выводами, разнообразием научных подходов. Примечательно, то что в татарском языке наблюдаются новые паремиологические исследования в направлении семантико-прагматической, контрастивной, вариативной, этнолингвистической, лингвокультурологической паремиологии.

Литература

1. Абдурахманов Х. Синтаксические особенности узбекских народных пословиц: Автореф. дис... канд. филол. наук. — Ташкент, 1969
2. Аннануров А. Синтаксические особенности туркменских пословиц и поговорок: Автореф. дис...канд. филол. наук. — Ашхабад, 1960.
3. Ахметшина А.Р. Семантика татарских пословиц (в сравнении с русскими и французскими пословицами): Автореф. дис... канд. филол. наук. — Казань, 2000. — 21 с.
4. Воропаева В.А. Сопоставительная характеристика английских, немецких, русских паремий и фразеологизмов, выражающих толерантность. Автореф. дис... канд. филол. наук. — Москва, 2007.
5. Музафаров Р.И. Татарские народные пословицы (о пословицах крымских татар): Автореф. дис...канд. филол. наук. — Казань, 1959. — 43 с.
6. Мухарлямова Л.Р. Лингвокультурологическое поле времени в паремиях русского языка (в зеркале паремий татарского и английского языков). Автореф. дис... канд. филол. наук. — Казань, 2010 .
7. Мөгьтәсимова Г.Р. Татар халык мәкальләренең лексикасы (искергән сүзләр, диалектизмнар һәм рус-европа алынмалары). — Казан: КДУ нәшр., 2005. — 192 б.
8. Ниятуллаев Г. Каракалпакские народные пословицы и поговорки: Автореф. дис... канд. филол. наук. — Ташкент, 1971.
9. Сайфуллина Э.Р. Когнитивная сфера русских и татарских паремий: "образ языка" и нормы речевого поведения. Автореф. дис... канд. филол. наук. — Уфа, 2009
10. Салеева Д.А. Этнические, возрастные и гендерные концепты в русских, английских и татарских паремиях : Автореф. дис... канд. филол. наук. - Москва, 2004 .
11. Сарсенбаев Р. Лексико-синтаксические особенности казахских пословиц и поговорок: Автореф. дис... канд. филол. наук. — Алма-Ата, 1961. — 19 с.
12. Тарланов З.К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. — Петрозаводск, 1999.
13. Фольклор теле — шигърият теле / Тъз. И.Н.Надиров. — Казан: Фикер, 2001. — 223 б.
14. Хроленко А.Т. Современная отечественная лингвофольклористика: цели, проблемы и перспективы // Русистика сегодня. Функционирование языка: лексика и грамматика. — М.: Наука, 1992.
15. Юсифов Г.Н. Лексико-стилистические особенности азербайджанских пословиц: Автореф. дис... канд. филол. наук. — Баку, 1969

16. Юсупова Ә.Ш., Нәбиуллина Г.Ә., Ә.Н., Денмөхәммәтова, Г.Р. Мөгтәсимова. Татар паремияләренең теле. – Казан: Ихлас, 2010 – 319 б.